



Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Culturas y Turismo

### CERTIFICACION

#### MDCyT-UCCDC N. 10/2017

En conformidad con el DS. N. 1241, que reglamenta la Ley 2206 de la "Exoneración de Impuestos" para los artistas bolivianos, la Unidad de Consejos Departamentales del Ministerio de Culturas y Turismo del Estado Plurinacional de Bolivia, el Ministerio de Culturas y Turismo en colaboración con las Direcciones/Secciones culturales de los Gobiernos Departamentales autónomos que implementan el Sistema de Inscripción Plurinacional para los artistas bolivianos. Después de haber satisfecho las exigencias de la Ley, el Ministerio extiende un documento de identificación a las fraternidades del Gran Poder. Estos diez ejemplos fueron tomados al azar de nuestra base de datos para dar prueba de su existencia. Este documento no es transferible. Acredita al artista que lo porta como inscrito en el Sistema de Inscripción Plurinacional para los artistas bolivianos. Y hace un llamado a las autoridades y el gran público para que les proporcionen una colaboración en el ejercicio de sus funciones.

| MDCyT 2016C-1427       |  |
|------------------------|--|
| Fraternidad            | Fraternidad Folklórica Bolivia Joven 77 Caporales del Gran Poder |
| Departamento           | La Paz   |
| Categoría              | Arte escénico  |
| Representante          | Jorge Marcos López Miranda CI.393413 LP                          |
| Realizado              | 17/06/2016   |
| www.minculturas.gob.bo |  |

| MDCyT 2016C-1409       |   |
|------------------------|---|
| Fraternidad            | Gran Tradicional Fraternidad Morenada Comercial Eloy Salmón de los Señores Maquineros |
| Departamento           | La Paz  |
| Categoría              | Arte escénico   |
| Representante          | Germán Nelsón Segales Aruquipoa CI.2712962 LP   |
| Realizado              | 16/06/2016  |
| www.minculturas.gob.bo |   |

Juan Carlos Cordero Nino  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACIÓN  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURAS  
Y TURISMO - MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



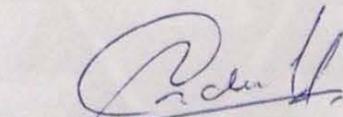
Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Culturas y Turismo

| MDCyT 2016C-1411       |   |
|------------------------|---|
| Fraternidad            | Fraternidad Juventud Wacas Estrellas del Gran Poder |
| Departamento           | La Paz  |
| Categoría              | Arte escénico                                       |
| Representante          | Santiago Pabón Montaña CI. 3495997 LP               |
| Realizado              | 16/06/2016  |
| www.minculturas.gob.bo |   |

| MDCyT 2016C-1412       |   |
|------------------------|---|
| Fraternidad            | Fraternidad más original y folklórica de La Paz Mallkus perdidos del Gran Poder |
| Departamento           | La Paz  |
| Categoría              | Arte escénico   |
| Representante          | Genoveva Chuquimia Gutiérrez CI 2443037 La Paz                                  |
| Realizado              |   |
| www.minculturas.gob.bo |   |

| MDCyT 2016C-1415       |  |
|------------------------|--|
| Fraternidad            | Diablada Internacional Arte Illimani     |
| Departamento           | La Paz                                   |
| Categoría              | Arte escénico                            |
| Representante          | Juana Benita Castañeda Ci 2559844 La Paz |
| Realizado              | 16/06/2016                               |
| www.minculturas.gob.bo |  |

| MDCyT 2016C-1417       |  |
|------------------------|--|
| Fraternidad            | Fraternidad Waca Thokoris de los Ayamaras de Bolivia |
| Departamento           | La Paz   |
| Categoría              | Arte escénico  |
| Representante          | Miguel Castillo Alanoca CI 301260 La Paz             |
| Realizado              | 16/06/2016   |
| www.minculturas.gob.bo |  |

  
Juan Carlos Cordero Nina  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACIÓN  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Culturas y Turismo

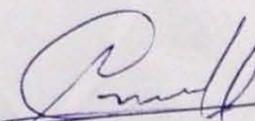
| MDCyT 2016C-1419       |  |
|------------------------|--|
| Fraternidad            | Fraternidad Negritos del Colegio Nacional "Ayacucho" |
| Departamento           | La Paz   |
| Categoría              | Arte escénico  |
| Representante          | Jorge Raúl Villegas CI 4262446 La Paz                |
| Realizado              | 17/06/2016   |
| www.minculturas.gob.bo |  |

| MDCyT 2016C-1421       |  |
|------------------------|--|
| Fraternidad            | Fraternidad Cullaguada Laikas Gran Poder |
| Departamento           | La Paz                                   |
| Categoría              | Arte escénico                            |
| Representante          | Ramiro Colque Fernández CI 477598 La Paz |
| Realizado              | 17/06/2016                               |
| www.minculturas.gob.bo |  |

| MDCyT 2016C-1424       |   |
|------------------------|---|
| Fraternidad            | Fraternidad Morenada Juventud Rosas de Viacha Los Legítimos |
| Departamento           | La Paz  |
| Categoría              | Arte escénico   |
| Representante          | Jaime Javier Pacheco Quisbert CI 3375961 La Paz             |
| Realizado              | 17/06/2016  |
| www.minculturas.gob.bo |   |

| MDCyT 2016C-1425       |   |
|------------------------|---|
| Fraternidad            | Fraternidad Caporales Hermanos Escalier |
| Departamento           | La Paz                                  |
| Categoría              | Arte escénico                           |
| Representante          | Héctor Rufino Escalier                  |
| Realizado              | 17/06/2016                              |
| www.minculturas.gob.bo |   |

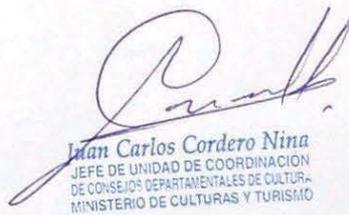
En conformidad y aceptación de esta certificación, el Jefe de la Unidad del Ministerio de Culturas y Turismo del Estado Plurinacional de Bolivia firma en la parte inferior de la página.

  
Juan Carlos Cordero Nina  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACIÓN  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas y Turismo*

Nota. Este documento oficial es autenticado el 27 de septiembre de 2018 por el actual Jefe de la Unidad de Coordinación de Consejos Departamentales de Cultura, Juan Carlos Cordero Nina. Ministerio de Culturas y Turismo.

  
Juan Carlos Cordero Nina  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACION  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas y Turismo*

Reçu CLT / CIH / ITH

Le **28 AVR. 2017**

N° ..... *0242* .....

**CERTIFICATION**  
**MDCyT - UCCDC N° 10/ 2017**

En conformité avec le DS. N° 1241, qui régleme la Loi N° 2206 de « l'Exonération d'impôts » pour les artistes boliviens, l'Unité des Conseils Départementaux du Ministère des Cultures et du Tourisme de l'État Plurinacional de la Bolivie, le Ministère des Cultures et du Tourisme, en collaboration avec les Directions / Sections culturelles des Gouvernements départementaux autonomes mettent en œuvre le Système d'inscription plurinacional pour les artistes boliviens. Après avoir satisfait aux exigences de la Loi, le Ministère étend un document d'identification de la fraternité du Gran Poder. Ces dix exemples sont pris au hasard dans la base de données pour donner la preuve de leur existence. Ce document est non-transférable. Accrédite au porteur d'artiste inscrit dans le Système d'inscription plurinacional pour les artistes boliviens. Il appelle les autorités et le grand public offrant une collaboration pour l'exercice de leurs fonctions.

| MDCyt2016C-1427  |  |
|--|--|
| Fraternité   | Fraternidad Folklórica Bolivia Joven 77 Caporales del Gran Poder |
| Département  | La Paz   |
| Catégorie  | Arts de la scène   |
| Représentant   | Jorge Marcos López Miranda CI. 393413 LP                         |
| Réalisé  | 17/06/2016   |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |  |

| MDCyt2016C-1409  |   |
|--|---|
| Fraternité   | Gran Tradicional Fraternidad Morenada Comercial Eloy Salmón de los Señores Maquineros |
| Département  | La Paz  |
| Catégorie  | Arts de la scène  |
| Représentant   | Germán Nelson Segales Aruquipa CI. 2712962  |
| Réalisé  | 16/06/2016  |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |

| MDCyt2016C-1411  |   |
|--|---|
| Fraternité   | Fraternidad Juventud Wacas Estrellas del Gran Poder |
| Département  | La Paz  |
| Catégorie  | Arts de la scène                                    |
| Représentant   | Santiago Pabón Montaña CI.3495997 La Paz            |
| Réalisé  | 16/06/2016  |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas y Turismo*

| <b>MDCyt2016C-1412</b>   |   |
|--|---|
| Fraternité   | Fraternidad más original y folklórica de La Paz Mallkus perdidos del Gran Poder |
| Département  | La Paz  |
| Catégorie  | Arts de la scène  |
| Représentant   | Genoveva Chuquimia Gutiérrez CI 2443037 La Paz                                  |
| Réalisé  |   |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |

| <b>MDCyt2016C-1415</b>   |  |
|--|--|
| Fraternité   | Diablada Internacional Arte Illimani     |
| Département  | La Paz                                   |
| Catégorie  | Arts de la scène                         |
| Représentant   | Juana Benita Castañeda CI 2559844 La Paz |
| Réalisé  | 16/06/2016                               |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |  |

| <b>MDCyt2016C-1417</b>   |   |
|--|---|
| Fraternité   | Fraternidad Waca Thokoris de los Aymaras de Bolivia |
| Département  | La Paz  |
| Catégorie  | Arts de la scène                                    |
| Représentant   | Miguel Castillo Alanoca CI 301260 La Paz            |
| Réalisé  | 16/06/2016  |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |

| <b>MDCyt2016C-1419</b>   |  |
|--|--|
| Fraternité   | Fraternidad Negritos del Colegio Nacional « Ayacucho » |
| Département  | La Paz   |
| Catégorie  | Arts de la scène                                       |
| Représentant   | Jorge Raúl Villegas CI 4262446 La Paz                  |
| Réalisé  | 17/06/2016   |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |  |

| <b>MDCyt2016C-1421</b>   |   |
|--|---|
| Fraternité   | Fraternidad Cullaguada Laikas Gran Poder  |
| Département  | La Paz                                    |
| Catégorie  | Arts de la scène                          |
| Représentant   | Ramiro Colque Fernández CI 4775598 La Paz |
| Réalisé  | 17/06/2016                                |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas y Turismo*

| MDCyt2016C-1424  |   |
|--|---|
| Fraternité   | Fraternidad Morenada Juventud Rosas de Viacha Los Legítimos |
| Département  | La Paz  |
| Catégorie  | Arts de la scène  |
| Représentant   | Jaime Javier Pacheco Quisbert CI 3375961 La Paz             |
| Réalisé  | 17/06/2016  |
| <a href="http://www.minculturas.gob.bo">www.minculturas.gob.bo</a> |   |

| MDCyt2016C-1425 |   |
|-----------------|---|
| Fraternité      | Fraternidad Caporales Hermanos Escalier |
| Département     | La Paz                                  |
| Catégorie       | Arts de la scène                        |
| Représentant    | Héctor Rufino Escalier                  |
| Réalisé         | 17/06/2016                              |

En conformité et acceptation de cette certification, le Chef de l'Unité du Ministre de la culture et du tourisme de l'État plurinational de la Bolivie signe en bas de page.

Fait à la ville de La Paz, le 21 mars 2017.

Signature.

*Javier G. Escalier Orihuela*  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACION  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
Jonathan Dela Cruz  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

Thomas Juan Tola Muisaca

**VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD**





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



Requ CLT / CIH / ITH

Le **28 AVR. 2017**

N° *0242*



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

Thomás Luis Mullsaca

VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD

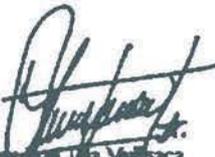




**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
Juana Benita Castañeta Poma  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
Jorge Raul Villegas  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
Jonathan La Mulla  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD



**MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO**  
**ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
Formulario Único de Registro Plurinacional de Artistas



La Presente credencial personal e intransferible, acredita al portador como artista inscrito en el Sistema de Registro Plurinacional de Artistas Bolivianos.  
Se solicita a las autoridades y ciudadanía en general brindar la colaboración para el ejercicio de sus funciones.

  
Juan Luis Muller  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD





Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Culturas y Turismo

CERTIFICACION

MDCyT-UCCDC N°. 09/2017

En conformidad con el DS. N. 1241, que reglamenta la Ley 2206 de la "Exoneración de Impuestos" para los artistas bolivianos, la Unidad de Consejos Departamentales del Ministerio de Culturas y Turismo del Estado Plurinacional de Bolivia, el Ministerio de Culturas y Turismo en colaboración con las Direcciones/Secciones culturales de los Gobiernos Departamentales autónomos que implementan el Sistema de Inscripción Plurinacional para los artistas bolivianos.

Se trata de un reconocimiento del estatuto del artista por el Estado Plurinacional de Bolivia a fin de apoyar su profesión y exonerar de los impuestos de IVA y de IT en el marco de las actividades de producción, de exposición y de difusión de eventos. De esta manera, ese sistema alienta a promueve el rol de los artistas en la creación y la difusión de las artes y de la cultura. Además, visibiliza a los artistas que son registrados en el repertorio público, en el sitio Web del Ministerio de Culturas y Turismo <<http://www.minculturas.gob.bo>> creando una oferta de empleo. Por otra parte, el contribuye a identificar las necesidades y el estatuto de los artistas registrados en ese repertorio público.

El Registro de Artistas y los Gestores Culturales es una política de Estado. En ese marco, 69 fraternidades de la Festividad de la Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder fueron inscritos.

| No | Nombre de la colectividad artística  | Codificación    |
|----|--|-----------------|
| 1  | Fraternidad "Diablada Juventus Tradicional Union de Bordadores del Gran Poder de La Paz" | MDCyT2016C-1410 |
| 2  | Gran Tradicional Fraternidad Morenada Comercial "Eloy Salmón" de los Señores Maquineros  | MDCyT2016C-1409 |
| 3  | Fraternidad "Juventud Wacas Estrellas del Gran Poder Rey de Wacas"                       | MDCyT2016C-1411 |
| 4  | Fraternidad "Morenada La Paz Union de Bordadores del Gran Poder A.M.A.B.A"               | MDCyT2016C-1622 |
| 5  | Fraternidad Mas Original y Folklorica de la La Paz "Mallkus Perdidos en Gran Poder"      | MDCyT2016C-1412 |
| 6  | Fraternidad "Morenada Juventud San Pedro Residentes de Achacachi los catedráticos"       | MDCyT2016C-1413 |
| 7  | Fraternidad "Luminosos en Gran Poder"  | MDCyT2016C-1620 |
| 8  | Fraternidad Morenada Juventud "Diamantes de La Paz en Gran Poder"                        | MDCyT2016C-1414 |
| 9  | Fraternidad Internacional "Arte Illimani"  | MDCyT2016C-1415 |

  
Carlos Cordoba  
UNIDAD DE COORDINACION  
SECRETARIA DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Culturas y Turismo

|    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 10 | La Unica Amenaza Elegante en Gran Poder, Rebelión Juvenil de Morenos "Los Verdaderos Rebeldes" Extraños del Pelo Largo" | MDCyT2016C-1416 |
| 11 | Fraternidad Waca Tokhoris de La Paz « Aymaras de Bolivia »  | MDCyT2016C-1417 |
| 12 | Fraternidad Caporales Shoppistas del gran Poder   | MDCyT2016C-1418 |
| 13 | Fraternidad "Morenada Artística Trinidad"   | MDCyT2016C-1621 |
| 14 | Fraternidad "Caporales Urus del Gran Poder"   | MDCyT2016C-1623 |
| 15 | Fraternidad Negritos del Colegio Nacional Ayacucho  | MDCyT2016C-1419 |
| 16 | Los verdaderos Lideres de la Juventud Morenada Siempre Vacunos de La Paz  | MDCyT2016C-1420 |
| 17 | Fraternidad Cullaguada "Laikas del Gran Poder"  | MDCyT2016C-1475 |
| 18 | Fraternidad Zanganos de Sopocachi   | MDCyT2016C-1421 |
| 19 | Fraternidad Deslumbrante y Extraordinaria Morenada Juventud Union Comercial del Gran Poder                              | MDCyT2016C-1422 |
| 20 | Fraternidad Reyes Relámpagos de Santiago de Ojje  | MDCyT2016C-1423 |
| 21 | Fraternidad Juventud Rosas Residentes de Viacha los Legítimos   |                 |
| 22 | Fraternidad Caporales "Hermanos Escalier"   | MDCyT2016C-1425 |
| 23 | Fraternidad "Verdaderos Mosaicos en Gran Poder"   | MDCyT2016C-1426 |
| 24 | Fraternidad Folklórica "Bolivia Joven 77 Caporales del Gran Poder   | MDCyT2016C-1427 |
| 25 | Fraternidad "Llamerada verdaderos indios del Gran Poder"  | MDCyT2016C-1428 |
| 26 | Fraternidad Estrellas Nuevas del Gran Poder   | MDCyT2016C-1429 |
| 27 | Fraternidad "Tinkus Arco Iris Boliviano en el Gran Poder"   | MDCyT2016C-1431 |
| 28 | Fraternidad "Morenada Juventud Verdaderas Rosas de Viacha Revelación 82"  | MDCyT2016C-1432 |
| 29 | Fraternidad "Rey Fieros Caporales Chukiago Producciones del Gran Poder"   | MDCyT2016C-1433 |
| 30 | Fraternidad "Juventud Fanáticos Aranzayas en Gran Poder"  | MDCyT2016C-1434 |
| 31 | Fraternidad Folklórica y Cultural "Señor de Mayo de Transporte Pesado de La Paz"  | MDCyT2016C-1440 |
| 32 | Fraternidad "Kullawada Mosaicos Amigos Dignos del Gran Poder"   | MDCyT2016C-1466 |
| 33 | Fraternidad "Porvenir Aymara"   | MDCyT2016C-1436 |
| 34 | Fraternidad Cultural "Raymis en Gran Poder"   | MDCyT2016C-1438 |
| 36 | Fraternidad "Morenada Poderosa Plana Mayor la Familia Multitudinaria"   | MDCyT2016C-1439 |
| 37 | Fraternidad "Internacional Juventud Relámpago del Gran Poder"   | MDCyT2016C-1626 |
| 38 | Fraternidad Luminantes Inti Waras   | MDCyT2016C-1440 |
| 39 | Fraternidad Comunidad 3 de Mayo   | MDCyT2016C-1441 |
| 40 | Fraternidad "Antawara La Paz"   | MDCyT2016C-1442 |



Estado Plurinacional de Bolivia

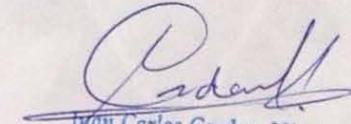
Ministerio de Culturas y Turismo

|    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 41 | Fraternidad "Caporales Juveniles Brillantes La Paz en el Gran Poder"                            | MDCyT2016C-1443 |
| 42 | Fraternidad "Llamerada San Andrés"  | MDCyT2016C-1627 |
| 43 | Fraternidad "Tobas Villarroelistas"   | MDCyT2016C-1444 |
| 44 | Fraternidad 24 de Junio   | MDCyT2016C-1445 |
| 45 | Fraternidad "Caporales Simón Bolívar"   | MDCyT2016C-1446 |
| 46 | Fraternidad "Centro Cultural Gente Nueva"   | MDCyT2016C-1447 |
| 47 | Fraternidad Morenada X del Gran Poder   | MDCyT2016C-1475 |
| 48 | Fraternidad "Tobas Siempre Amigos Calahuatas del Pilcomayo"                                     | MDCyT2016C-1611 |
| 49 | Fraternidad "La Nueva Elegancia en Gran Poder Morenos y Achachi los Verdaderos Intocables"      | MDCyT2016C-1449 |
| 50 | Fraternidad "1 Escuela de Hotelería y Turismo"  | MDCyT2016C-1612 |
| 51 | Fraternidad "Fanáticos en Gran Poder"   | MDCyT2016C-1613 |
| 52 | Fraternidad "Corazones Jóvenes"   | MDCyT2016C-1450 |
| 53 | Fraternidad "Eucalipto La Paz del Gran Poder"   | MDCyT2016C-1451 |
| 54 | Fraternidad "Tinkus Jina Villamista"  | MDCyT2016C-1452 |
| 55 | Fraternidad "Kullawada Nuevo Amanecer"  | MDCyT2016C-1454 |
| 56 | Fraternidad "Kullawada los Paceños"   | MDCyT2016C-1458 |
| 57 | Fraternidad Caporales "Amigos por Siempre"  | MDCyT2016C-1459 |
| 58 | Fraternidad "Nueva Generación Viajeros La Paz-Charaña Gran Poder"                               | MDCyT2016C-1460 |
| 59 | Fraternidad "Jach'a Phujllay La Paz"  | MDCyT2016C-1461 |
| 60 | Fraternidad "Tinkus Wistus Bolivia"   | MDCyT2016C-1462 |
| 61 | Fraternidad "Morenos y Achachis Majestad Bolivia"   | MDCyT2016C-1614 |
| 62 | Fraternidad "Folklórica y Cultural Tobas Aguyje"  | MDCyT2016C-1616 |
| 63 | Fraternidad "Movimiento Cultural Saya Afroboliviana"  | MC2012C-21      |
| 64 | Fraternidad "Unión Folklórica Y Cultural de Achachis y Morenos Señorial Illimani en Gran Poder" | MDCyT2016C-1618 |
| 65 | Fraternidad "Morenada Poderosa Illimani de La Paz para el Mundo"                                | MDCyT2016C-1619 |
| 66 | Fraternidad "Caporales La Paz de los Andes 3D"  | MDCyT2016C-1463 |
| 67 | Fraternidad "Sociedad de Morenos Bullangueros en Gran Poder"                                    | MDCyT2016C-1467 |
| 68 | Fraternidad Caporales GEB   | MDCyT2016C-1464 |
| 69 | Fraternidad Sociedad Morenos La Paz Maravilla del Mundo en Gran Poder                           | MDCyT2016C-1465 |

Hecho en la ciudad de La Paz, el 21 de marzo de 2017.

[Firma y sello]

Javier G. Escalier Orihuela  
Jefe de la Unidad de Coordinación  
De Consejos Departamentales de Cultura  
Ministerio de Culturas y Turismo

  
Juan Carlos Cordero Nina  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACIÓN  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO

Estado Plurinacional de Bolivia - Ministerio de Culturas y Turismo

"Palacio Chico" c. Ayacucho esq. Potosí \* Teléfonos 2200910 - 2200946 \* Fax (591-2)2202628 \* www.minculturas.gob.bo \* Casilla 7846 \* La Paz - Bolivia



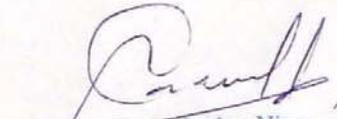
*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas y Turismo*

Hecho en la ciudad de La Paz, el 21 de marzo de 2017.

[Firma y sello]

Javier G. Escalier Orihela  
Jefe de la Unidad de Coordinación  
de Consejos Departamentales de Cultura  
Ministerio de Culturas y Turismo

Nota. Este documento oficial es autenticado el 27 de septiembre de 2018 por el actual Jefe de la Unidad de Coordinación de Consejos Departamentales de Cultura, Juan Carlos Cordero Nina, Ministerio de Culturas y Turismo.

  
Juan Carlos Cordero Nina  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACION  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO

**CERTIFICACION**  
**MDCyT - UCCDC N°.09 / 2017**

En conformidad con el DS. N° 1241, que regula la Ley N° 2206 de « Exoneración de impuestos » para los artistas bolivianos, el Comité de Asesoría Departamental del Ministerio de la Cultura y el Turismo del Estado Plurinacional de Bolivia, el Ministerio de la Cultura y el Turismo, en colaboración con las Direcciones / Secciones culturales de los Gobiernos departamentales autónomos implementa el Sistema de inscripción plurinacional para los artistas bolivianos.

Se trata de un reconocimiento del estatus de artista por el Estado Plurinacional de Bolivia para apoyar su profesión y eximirlos de los impuestos IVA e IT, dentro del marco de actividades de producción, exhibición y difusión de eventos. De esta manera, este Sistema promueve y apoya el rol de los artistas en la creación y difusión de las artes y la cultura. Además, hace visible a los artistas que están registrados en el repertorio público, en el sitio Web del Ministerio de la Cultura y el Turismo, <<http://www.minculturas.gob.bo>>, al crear una oferta de empleo. Asimismo, contribuye a identificar las necesidades y el estatus de los artistas registrados en este repertorio público.

El Registro de artistas y gestores culturales es una política del Estado. Dentro de este marco, 69 fraternidades de la Fiesta de la *Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder* han sido inscritas.

| N° | Nom de la colectividad artistica   | Codificacion    |
|----|--|-----------------|
| 1  | FRATERNIDAD "DIABLADA JUVENTUD TRADICIONAL UNION DE BORDADORES DEL GRAN PODER DE LA PAZ"                               | MDCyT2016C-1410 |
| 2  | GRAN TRADICIONAL FRATERNIDAD MORENADA COMERCIAL "ELOY SALMON" DE LOS SEÑORES MAQUINEROS                                | MDCyT2016C-1409 |
| 3  | FRATERNIDAD "JUVENTUD WACAS ESTRELLAS DEL GRAN PODER REY DE WACAS"   | MDCyT2016C-1411 |
| 4  | FRATERNIDAD "MORENADA LA PAZ UNION DE BORDADORES DEL GRAN PODER A.M.A.B.A."  | MDCyT2017C-1622 |
| 5  | FRATERNIDAD MAS ORIGINAL Y FOLKLÓRICA DE LA PAZ "MALLKUS PERDIDOS EN GRAN PODER"                                       | MDCyT2016C-1412 |
| 6  | FRATERNIDAD "MORENADA JUVENTUD SAN PEDRO RESIDENTES DE ACHACACHI LOS CATEDRÁTICOS"                                     | MDCyT2016C-1413 |
| 7  | FRATERNIDAD "LUMINOSOS EN GRAN PODER"  | MDCyT2017C-1620 |
| 8  | FRATERNIDAD MORENADA JUVENTUD "DIAMANTES DE LA PAZ EN GRAN PODER"  | MDCyT2016C-1414 |
| 9  | FRATERNIDAD INTERNACIONAL "ARTE ILLIMANI"  | MDCyT2016C-1415 |
| 10 | LA UNICA AMENAZA ELEGANTE EN GRAN PODER, REBELION JUVENIL DE MORENOS "LOS VERDADEROS REBELDES" EXTRAÑOS DEL PELO LARGO | MDCyT2016C-1416 |
| 11 | FRATERNIDAD WACA TOKH'ORIS DE LA PAZ "AYMARAS DE BOLIVIA"  | MDCyT2016C-1417 |
| 12 | FRATERNIDAD CAPORALES SHOPPISTAS DEL GRAN PODER  | MDCyT2016C-1418 |
| 13 | FRATERNIDAD "MORENADA ARTÍSTICA TRINIDAD"  | MDCyT2017C-1621 |
| 14 | FRATERNIDAD "CAPORALES URUS DEL GRAN PODER"  | MDCyT2017C-1623 |
| 15 | FRATERNIDAD NEGRITOS DEL COLEGIO NACIONAL "AYACUCHO"   | MDCyT2016C-1419 |
| 16 | LOS VERDADEROS LIDERES DE LA JUVENTUD MORENADA SIEMPRE VACUNOS DE LA PAZ   | MDCyT2016C-1420 |
| 17 | FRATERNIDAD "LOS X DEL GRAN PODER"   | MDCyT2016C-1475 |
| 18 | FRATERNIDAD CULLAGUADA "LAIKAS DEL GRAN  | MDCyT2016C-1421 |

|    | PODER"  |                 |
|----|---|-----------------|
| 19 | FRATERNIDAD ZANGANOS DE SOPOCACHI   | MDCyT2016C-1422 |
| 20 | FRATERNIDAD DESLUMBRANTE Y EXTRAORDINARIA MORENADA JUVENTUD UNION COMERCIAL DEL GRAN PODER  | MDCyT2016C-1423 |
| 21 | FRATERNIDAD REYES RELÁMPAGOS DE SANTIAGO DE OJJE  | MDCyT2017C-1625 |
| 22 | FRATERNIDAD JUVENTUD ROSAS RESIDENTES DE VIACHA LOS LEGITIMOS                               | MDCyT2016C-1424 |
| 23 | FRATERNIDAD CAPORALES "HERMANOS ESCALIER"   | MDCyT2016C-1425 |
| 24 | FRATERNIDAD "VERDADEROS MOSAICOS EN GRAN PODER"   | MDCyT2016C-1426 |
| 25 | FRATERNIDAD FOLKLÓRICA "BOLIVIA JOVEN 77 CAPORALES DEL GRAN PODER"                          | MDCyT2016C-1427 |
| 26 | FRATERNIDAD "LLAMERADA VERDADEROS INDIOS DEL GRAN PODER"                                    | MDCyT2016C-1428 |
| 27 | FRATERNIDAD ESTRELLAS NUEVAS DEL GRAN PODER   | MDCyT2016C-1429 |
| 28 | FRATERNIDAD "TINKUS ARCO IRIS BOLIVIANO EN GRAN PODER"                                      | MDCyT2016C-1431 |
| 29 | FRATERNIDAD "MORENADA JUVENTUD VERDADERAS ROSAS DE VIACHA REVELACION 82"                    | MDCyT2016C-1432 |
| 30 | FRATERNIDAD "REY FIEROS CAPORALES CHUKIAGU PRODUCCIONES DEL GRAN PODER"                     | MDCyT2016C-1433 |
| 31 | FRATERNIDAD "JUVENTUD FANTÁSTICOS ARANZAYAS EN GRAN PODER"                                  | MDCyT2016C-1434 |
| 32 | FRATERNIDAD FOLKLÓRICA Y CULTURAL "SEÑOR DE MAYO DE TRANSPORTE PESADO LA PAZ"               | MDCyT2016C-1466 |
| 33 | FRATERNIDAD "KULLAWADA MOSAICOS AMIGOS DIGNOS DEL GRAN PODER"                               | MDCyT2016C-1435 |
| 34 | FRATERNIDAD "PORVENIR AYMARA"   | MDCyT2016C-1436 |
| 35 | FRATERNIDAD CULTURAL "RAYMIS EN GRAN PODER"   | MDCyT2016C-1438 |
| 36 | FRATERNIDAD "MORENADA PODEROSA PLANA MAYOR LA FAMILIA MULTITUDINARIA"                       | MDCyT2016C-1439 |
| 37 | FRATERNIDAD "INTERNACIONAL JUVENTUD RELÁMPAGO DEL GRAN PODER"                               | MDCyT2017C-1626 |
| 38 | FRATERNIDAD LUMINANTES INTI WARAS   | MDCyT2016C-1440 |
| 39 | COMUNIDAD 3 DE MAYO   | MDCyT2016C-1441 |
| 40 | FRATERNIDAD "ANTAWARA LA PAZ"   | MDCyT2016C-1442 |
| 41 | FRATERNIDAD "CAPORALES JUVENIL BRILLANTES – LA PAZ EN EL GRAN PODER"                        | MDCyT2016C-1443 |
| 42 | FRATERNIDAD "LLAMERADA SAN ANDRÉS"  | MDCyT2017C-1627 |
| 43 | FRATERNIDAD TOBAS VILLARROELISTAS   | MDCyT2016C-1444 |
| 44 | FRATERNIDAD 24 DE JUNIO   | MDCyT2016C-1445 |
| 45 | FRATERNIDAD "CAPORALES SIMON BOLIVAR"   | MDCyT2016C-1446 |
| 46 | FRATERNIDAD "CENTRO CULTURAL GENTE NUEVA"   | MDCyT2016C-1447 |
| 47 | FRATERNIDAD MORENADA "X" DEL GRAN PODER   | MDCyT2016C-1475 |
| 48 | FRATERNIDAD "TOBAS SIEMPRE AMIGOS CARAHUATAS DEL PILCOMAYO"                                 | MDCyT2017C-1611 |
| 49 | FRATERNIDAD "LA NUEVA ELEGANCIA EN GRAN PODER MORENOS Y ACHACHIS LOS VERDADEROS INTOCABLES" | MDCyT2016C-1449 |
| 50 | FRATERNIDAD "1º ESCUELA DE HOTELERIA Y TURISMO"   | MDCyT2017C-1612 |
| 51 | FRATERNIDAD "FANATICOS EN GRAN PODER"   | MDCyT2017C-1613 |

|    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 52 | FRATERNIDAD "CORAZONES JÓVENES"   | MDCyT2016C-1450 |
| 53 | FRATERNIDAD "EUCALIPTUS LA PAZ DEL GRAN PODER"  | MDCyT2016C-1451 |
| 54 | FRATERNIDAD "TINKUS JINA VILLAMISTA"  | MDCyT2016C-1452 |
| 55 | FRATERNIDAD "KULLAWADA NUEVO AMANECER"  | MDCyT2016C-1454 |
| 56 | FRATERNIDAD "KULLAWADA LOS PACENOS"   | MDCyT2016C-1458 |
| 57 | FRATERNIDAD CAPORALES "AMIGOS POR SIEMPRE"  | MDCyT2016C-1459 |
| 58 | FRATERNIDAD "NUEVA GENERACION VIAJEROS LA PAZ - CHARAÑA EN GRAN PODER"                          | MDCyT2016C-1460 |
| 59 | FRATERNIDAD "JACH'A PHUJLLAY LA PAZ"  | MDCyT2016C-1461 |
| 60 | FRATERNIDAD "TINKUS WISTUS BOLIVIA"   | MDCyT2016C-1462 |
| 61 | FRATERNIDAD "MORENOS Y ACHACHIS MAJESTAD BOLIVIA"   | MDCyT2017C-1614 |
| 62 | FRATERNIDAD "FOLKLÓRICA Y CULTURAL TOBAS AGUYJE"  | MDCyT2017C-1616 |
| 63 | FRATERNIDAD "MOVIMIENTO CULTURAL SAYA AFROBOLIVIANA"  | MC2012C-21      |
| 64 | FRATERNIDAD "UNION FOLKLÓRICA Y CULTURAL DE ACHACHIS Y MORENOS SEÑORIAL ILLIMANI EN GRAN PODER" | MDCyT2017C-1618 |
| 65 | FRATERNIDAD "MORENADA PODEROSA ILLIMANI DE LA PAZ PARA EL MUNDO"                                | MDCyT2017C-1619 |
| 66 | FRATERNIDAD "CAPORALES LA PAZ DE LOS ANDES 3D"  | MDCyT2016C-1463 |
| 67 | FRATERNIDAD "SOCIEDAD DE MORENOS BULLANGUEROS EN GRAN PODER"                                    | MDCyT2016C-1467 |
| 68 | FRATERNIDAD CAPORALES "GEB"   | MDCyT2016C-1464 |
| 69 | FRATERNIDAD "SOCIEDAD MORENOS LA PAZ MARAVILLA DE MUNDO EN GRAN PODER"                          | MDCyT2016C-1465 |

En conformité et acceptation de cette certification, le Chef de l'Unité du Ministre de la culture et du tourisme de l'État plurinational de la Bolivie signe en bas de page.

Fait à la ville de La Paz, le 21 mars 2017.

Signature.



Javier G. Escalier Orihuela  
JEFE DE UNIDAD DE COORDINACION  
DE CONSEJOS DEPARTAMENTALES DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas*  
**CERTIFICACION DE INVENTARIO**

El Ministerio de Culturas y Turismo a través de la Dirección General de Patrimonio certifica que el Museo de Etnografía y Folklore cuya misión es poner el valor las memorias y herencia locales arqueológicas, históricas y antropológicas de diferentes naciones y pueblos del Estado Plurinacional de Bolivia, fomentando el encuentro y el diálogo intercultural e intracultural.

En ese marco el Museo de Etnografía y Folklore a lo largo de numerosos años ha realizado un registro minucioso y pionero a la festividad de Nuestra Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder. Los inicios del registro fotográfico de la festividad desde 1975 hasta 2017. Aunque el registro es muy desigual en vista de que existen años que no tienen fotografías, el conjunto forma un todo coherente que da cuenta del interés del Estado Boliviano por intermedio del Museo de Etnografía por registrarla. Al mismo tiempo, el Inventario General Soporte Casetes y Mini-casetes que permite realizar un seguimiento desde 1977, luego 1988 hasta 2001. Finalmente, el Inventario General de Casetes y DVD's que van desde 1992 hasta 2013.

Este conjunto de información se complementa totalmente con aquella recuperada por el Ministerio de Culturas y Turismo. Ambos conjuntos de datos permiten establecer la existencia de un inventario sobre la festividad de la Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder.

La Paz, 14 de septiembre de 2018.

  
Arq. Msc. Ma. Leonor Cuevas V.  
Directora General de Patrimonio Cultural  
VICEMINISTERIO DE INTERCULTURALIDAD  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO



*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas*

[Traduction ]

## CERTIFICATION D'INVENTAIRE

Le Ministère de la Culture et du Tourisme, par l'intermédiaire de la Direction Générale du Patrimoine, certifie que le Musée d'ethnographie et du folklore, dont la mission est de valoriser la mémoire et le patrimoine archéologique, historique et anthropologique local des différents nations et peuples composants de l'État Plurinational de Bolivie, encourage la rencontre et le dialogue interculturel et intraculturel.

Dans ce contexte, le Musée d'ethnographie et du folklore au long de nombreuses années, a enregistré de manière méticuleuse et pionnière la fête «Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder » de la ville de La Paz. Les débuts du registre photographique de la fête sont depuis 1975 jusqu'à 2017. Bien que le registre soit très inégal compte tenu du fait qu'il y a des années sans prise des photographies, l'ensemble forme un tout cohérent qui représente l'intérêt de l'État bolivien à travers le Musée d'ethnographie de registrer l'expression culturelle. Parallèlement, les cassettes et mini-cassettes d'inventaire général permettent la suivi depuis 1977, puis la suivi peut se faire de 1988 à 2001. Enfin, l'inventaire général des cassettes et des DVD comprends la periode de 1992 à 2013.

Cet ensemble d'informations est entièrement complété par celui récupéré par le Ministère de la Culture et du Tourisme. Les deux ensembles de données nous permettent d'établir l'existence d'un inventaire de la fête «Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder ».

La Paz, le 14 septembre 2018.

Signature et sceau

Arq. Msc. Ma Leonor Cuevas V.  
Directrice général du Patrimoine

**Inventario General Soporte Casetes y Mini-casetes**  
**Gestión 2017**

| Código de Archivo     | Nº de Inv. (Anterior) | Nº de Casete | Total de Casetes | Soporte         | Formato | Título  | Fecha/Año  | Lugar General                          | Observaciones |
|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------|-----------------|---------|---|------------|--|---------------|
| AC-MUSEF/OS/CAS-03085 | 1039                  | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Fiesta del Gran Poder.  | 27/05/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-03275 | 1651                  | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Sesión Interna: Brett Guttson; La festividad del Gran Poder.                    | 13/02/1992 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-03839 | 1729                  | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Acto de Condecoración Fraternidad X del Gran Poder.                             | 07/01/1994 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07035 | 1169                  | 1            | 4                | Cinta magnética | casete  | Foro debate: Festividad del Gran Poder.   | 16/05/1989 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07036 | 1169                  | 2            | 4                | Cinta magnética | casete  | Foro debate: Festividad del Gran Poder.   | 16/05/1989 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07037 | 1169                  | 3            | 4                | Cinta magnética | casete  | Foro debate: Festividad del Gran Poder.   | 16/05/1989 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07038 | 1169                  | 4            | 4                | Cinta magnética | casete  | Foro debate: Festividad del Gran Poder.   | 16/05/1989 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09910 | 382                   | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Conferencia de Prensa de la Asociación de Conjuntos Folkloricos del Gran Poder. | 16/05/1997 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09939 | 395                   | 1            | 3                | Cinta magnética | casete  | Gran Poder.   | 28/05/1977 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09940 | 395                   | 2            | 3                | Cinta magnética | casete  | Gran Poder.   | 28/05/1977 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09941 | 395                   | 3            | 3                | Cinta magnética | casete  | Gran Poder.   | 28/05/1977 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10525 | 564                   | 1            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.  | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |

*Y. Espinoza*



*[Signature]*



| Código de Archivo     | Nº de Inv. (Anterior) | Nº de Casete | Total de Casetes | Soporte         | Formato | Título  | Fecha/Año  | Lugar General                          | Observaciones |
|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------|-----------------|---------|---|------------|--|---------------|
| AC-MUSEF/OS/CAS-10526 | 564                   | 2            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10527 | 564                   | 3            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10528 | 564                   | 4            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10529 | 564                   | 5            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10530 | 564                   | 6            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10531 | 564                   | 7            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10532 | 564                   | 8            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10533 | 564                   | 9            | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10534 | 564                   | 10           | 10               | Cinta magnética | casete  | Festival del Señor del Gran Poder.                                    | 00/00/1988 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-11064 | 745                   | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Asociación Conjuntos Folkloricos de Gran Poder.                       | 09/06/2000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/OS/CAS-11256 | 796                   | 1            | 1                | Cinta magnética | casete  | Conferencia de Prensa de la Asociación de Folkloristas del Gran Poder | 05/06/2001 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |



### Inventaire général des cassettes et DVD. Année 2017

| Code d'archive        | Numéro d'inventaire précédent | Numéro de cassette | Nombre total de cassettes | Support technique | Format   | Titre                         | Date       | Place en général                             |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------|----------|-------------------------------|------------|--|
| AC-MUSEF/OS/CAS-03085 | 1039                          | 1                  | 1                         | bande numérique   | cassette | Fête de « Gran Poder »        | 27/05/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-03275 | 1651                          | 1                  | 1                         | bande numérique   | cassette | La fête                       | 13/02/1992 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-03839 | 1729                          | 1                  | 1                         | bande numérique   | cassette | Cérémonie de la Fraternité X. | 28/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07035 | 1169                          | 1                  | 1                         | bande numérique   | cassette | Forum de discussion           | 16/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz,         |

|                       |      |   |   |                 |          |                      |            |  |
|-----------------------|------|---|---|-----------------|----------|----------------------|------------|--|
|                       |      |   |   |                 |          |                      |            | Bolivie                                      |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07036 | 1169 | 1 | 4 | bande numérique | cassette | Forum de discussion  | 16/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07037 | 1169 | 3 | 4 | bande numérique | cassette | Forum de discussion  | 16/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-07038 | 1169 | 4 | 4 | bande numérique | cassette | Forum de discussion  | 16/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09910 | 382  | 1 | 1 | bande numérique | cassette | Conférence de presse | 16/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09939 | 395  | 1 | 3 | bande numérique | cassette | Gran Poder           | 28/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-09940 | 395  | 2 | 3 | bande numérique | cassette | Gran Poder           | 28/05/1977 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-                   | 395  | 3 | 3 | bande           | cassette | Fête « Gran          | 00/00/1988 | La Paz,                                      |

|                       |     |   |    |                 |          |                     |            |  |
|-----------------------|-----|---|----|-----------------|----------|---------------------|------------|--|
| MUSEF/OS/CAS-09941    |     |   |    | numérique       |          | Poder »             |            | province de Murillo, La Paz, Bolivie         |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10525 | 564 | 1 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10526 | 564 | 2 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10527 | 564 | 3 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10528 | 564 | 4 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10529 | 564 | 5 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10530 | 564 | 6 | 10 | bande numérique | cassette | Fête « Gran Poder » | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz,         |

|                       |     |    |    |                 |         |  |            |  |
|-----------------------|-----|----|----|-----------------|---------|--|------------|--|
|                       |     |    |    |                 |         |  |            | Bolivie                                      |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10531 | 564 | 7  | 10 | bande numérique | casette | Fête « Gran Poder »  | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10532 | 564 | 8  | 10 | bande numérique | casette | Fête « Gran Poder »  | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10533 | 564 | 9  | 10 | bande numérique | casette | Fête « Gran Poder »  | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-10534 | 564 | 10 | 10 | bande numérique | casette | Fête « Gran Poder »  | 00/00/1988 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-11064 | 745 | 1  | 1  | bande numérique | casette | l'Association des ensembles folkloriques « Gran Poder »          | 09/06/2000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/OS/CAS-11256 | 796 | 1  | 1  | bande numérique | casette | Conférence de presse de l'Association des ensembles folkloriques | 05/06/2001 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |



Museo Nacional de Etnografía y Folklore  
 Unidad de Extensión  
 Archivo Central - Archivo Imágenes en Movimiento

Auxiliares de Archivo: Ladislao R. Salazar Cachi  
 Yenny Espinoza Mendoza

**Inventario General de Casetes y DVD's  
 Gestión 2017**

| Código de Archivo     | Nº de Inv. (anterior) | Nº de Casete | Total de Casetes | Soporte         | Formato  | Título  | Fecha         | Lugar general                          | Observaciones |
|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------|-----------------|----------|---|---------------|--|---------------|
| AC-MUSEF/IM/VHS-00145 | 131                   | 1            | 1                | Cinta magnética | VHS      | Fiesta del Gran Poder   | 00/00/1992    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00216 | 177                   | 1            | 2                | Cinta magnética | VHS      | Entrevista a la Señora Alicia Chavarría Vda. De Escobar / Condecoración Prefectural Franz Tamayo en la Orden de la Gran Cruz a la Fraternidad los X del Gran Poder                          | 00/00/1994    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00217 | 177                   | 2            | 2                | Cinta magnética | VHS      | Entrevista a la Señora Alicia Chavarría Vda. De Escobar / Condecoración Prefectural Franz Tamayo en la Orden de la Gran Cruz a la Fraternidad los X del Gran Poder                          | 00/00/1994    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/V8M-00324 | 241                   | 1            | 1                | Cinta magnética | V - 8mm  | Juan Pablo II en La Paz / Fiesta del Gran Poder   | 00/00/1988    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/V8M-00325 | 242                   | 1            | 1                | Cinta magnética | V - 8mm  | Fiesta del Gran Poder / Huarina   | 00/00/1988    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00468 | 350                   | 1            | 2                | Cinta magnética | VHS      | Seminario "Impacto de la entrada del Gran Poder sobre la Urbe Paceña"   | 21-22/05/2003 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00469 | 350                   | 2            | 2                | Cinta magnética | VHS      | Seminario "Impacto de la entrada del Gran Poder sobre la Urbe Paceña"   | 21-22/05/2003 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/CVH-00962 | 16                    | 1            | 1                | Cinta magnética | CVHS     | Conferencia de prensa de la Asociación de Folkloristas del Gran Poder / Conferencia Pentecostalismo Política y Discurso la Curación Divina Iglesia Luterana                                 | 16/05/1997    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/CVH-01270 | 31                    | 1            | 1                | Cinta magnética | CVHS     | Conferencia de prensa antes de la Entrada Folklórica del Gran Poder   | 09/06/2000    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/SVH-01413 | 59                    | 1            | 1                | Cinta magnética | SVHS     | El fuego de nuestra vida / Tejedores de sueño La hoja sagrada / Gran Poder / La verdadera Cruz  | 00/00/0000    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/SVH-01497 | 128                   | 1            | 1                | Cinta magnética | SVHS     | Gran Poder, el cielo y el infierno / David contra Goliath (Brasil), 1993 / Gran Poder, MNCVB, 1998 / Jairo feo (México), 1994 / Testimonios indígenas (Venezuela), 1989 / Feria de Tiwanaku | 00/00/0000    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/SUM-02360 | 120                   | 1            | 1                | Cinta magnética | UMATIC S | Gran Poder 1992   | 00/00/1992    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03073 | F-43                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam  | Gran Poder  | 00/00/0000    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03074 | F-44                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam  | Gran Poder  | 00/00/0000    | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |

*Yenny Espinoza*



*Ladislao R. Salazar Cachi*



| Código de Archivo     | Nº de Inv. (anterior) | Nº de Casete | Total de Casetes | Soporte         | Formato | Título                                    | Fecha      | Lugar general                          | Observaciones |
|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------|-----------------|---------|---|------------|--|---------------|
| AC-MUSEF/IM/BEC-03075 | F-45                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03076 | F-46                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03077 | F-47                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03078 | F-48                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03079 | F-49                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03080 | F-50                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03081 | F-51                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03082 | F-52                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03083 | F-53                  | 1            | 1                | Cinta magnética | Betacam | Gran Poder                                | 00/00/0000 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03573 | FZ-63-2013            | 1            | 1                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2013, lavado de calle comercio | 25/05/2013 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03696 | Fes-68                | 1            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2004                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03697 | Fes-69                | 2            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2004                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03698 | Fes-70                | 3            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2004                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03699 | Fes-71                | 4            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2004                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03700 | Fes-72                | 5            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2004                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03701 | Fes-73                | 1            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2007                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03702 | Fes-74                | 2            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2007                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03703 | Fes-75                | 3            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2007                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03704 | Fes-76                | 4            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2007                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03705 | Fes-77                | 5            | 5                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2007                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03706 | Fes-78                | 1            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2011                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03707 | Fes-79                | 2            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2011                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-03708 | Fes-80                | 3            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder 2011                           |            | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04181 | 26                    | 1            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder, Entrevistas                   | 18/06/2011 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04182 | 26                    | 2            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder, Entrevistas                   | 18/06/2011 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04183 | 26                    | 3            | 3                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder, Entrevistas                   | 18/06/2011 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04190 | 28                    | 1            | 4                | Cinta digital   | Mini DV | Gran Poder                                | 00/00/2008 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |



| Código de Archivo     | Nº de Inv. (anterior) | Nº de Casete | Total de Casetes | Soporte       | Formato | Título     | Fecha      | Lugar general                          | Observaciones |
|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------|---------------|---------|------------|------------|--|---------------|
| AC-MUSEF/IM/MDV-04191 | 28                    | 2            | 4                | Cinta digital | Mini DV | Gran Poder | 00/00/2008 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04192 | 28                    | 3            | 4                | Cinta digital | Mini DV | Gran Poder | 00/00/2008 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04193 | 28                    | 4            | 4                | Cinta digital | Mini DV | Gran Poder | 00/00/2008 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04224 | 5                     | 1            | 5                | nta magnética | MiniDV  | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04225 | 5                     | 2            | 5                | nta magnética | MiniDV  | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04226 | 5                     | 3            | 5                | nta magnética | MiniDV  | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04227 | 5                     | 4            | 5                | nta magnética | MiniDV  | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |
| AC-MUSEF/IM/MDV-04228 | 5                     | 5            | 5                | nta magnética | MiniDV  | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, prov. Murillo, La Paz, Bolivia |               |



### Inventaire général des cassettes et DVD. Année 2017

| Code d'archive        | Numéro d'inventaire précédent | Numéro de cassette | Nombre total de cassettes | Support technique | Format | Titre  | Date       | Place en général                             |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------|--------|--|------------|--|
| AC-MUSEF/IM/VHS-00145 | 131                           | 1                  | 1                         | bande magnétique  | VHS    | Fête « Gran Poder »  | 00/00/1992 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00216 | 177                           | 1                  | 2                         | bande magnétique  | VHS    | Entretien avec Mme Alicia Chavarría vda. d'Escobar. Décoration de la préfecture "Franz Tamayo" dans l'Ordre de la Grande Croix à la Fraternité X du Grand Pouvoir. | 00/00/1994 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00217 | 177                           | 2                  | 2                         | bande magnétique  | VHS    | Entretien avec Mme Alicia Chavarría vda. d'Escobar. Décoration de la préfecture "Franz Tamayo" dans l'Ordre de la Grande Croix à la Fraternité X du Grand Pouvoir. | 00/00/1994 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00324 | 241                           | 1                  | 1                         | bande magnétique  | V-8mm  | Jean-Paul II à La Paz / Fiesta del Gran Poder  | 00/00/1994 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/VHS-      | 242                           | 1                  | 1                         | bande             | V-8mm  | Fiesta del Gran  | 00/00/1994 | La Paz, province                             |

|                         |      |   |   |                  |         |   |               |  |
|-------------------------|------|---|---|------------------|---------|---|---------------|--|
| 00325                   |      |   |   | magnétique       |         | Poder/Huarina   |               | de Murillo, La Paz, Bolivie                  |
| AC-MUSEF/IM/VHS-00468   | 350  | 1 | 2 | bande magnétique | VHS     | Séminaire « L'impact de l'entrée «Gran Poder» sur la ville de La Paz" » | 21-22/05/2003 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-00469   | 350  | 2 | 2 | bande magnétique | VHS     | Séminaire "Impact de l'entrée «Gran Poder» sur la ville de La Paz"      | 21-22/05/2003 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-00962   | 16   | 1 | 1 | bande magnétique | CVHS    | Conférence de presse de l'Association des folkloristes « Gran Poder »   | 16/05/1997    | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-0001270 | 31   | 1 | 1 | bande magnétique | CVHS    | Conférence de presse tenue avant le défilé principal                    | 09/06/2000    | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-01413   | 59   | 1 | 1 | bande magnétique | SVHS    | Gran Poder  | 00/00/000     | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-001497  | 128  | 1 | 1 | bande magnétique | SVHS    | Gran Poder, le paradis et l'enfer                                       | 00/00/000     | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM7VHS-02360   | 120  | 1 | 1 | bande magnétique |         | Gran Poder 1992   | 00/00/000     | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03073   | F-43 | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder  | 00/00/0000    | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03074   | F-44 | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder  | 00/00/0000    | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03075   | F-45 | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder  | 00/00/0000    | La Paz, province de Murillo, La              |

|                       |            |   |   |                  |         |            |            |  |
|-----------------------|------------|---|---|------------------|---------|------------|------------|--|
|                       |            |   |   |                  |         |            |            | Paz, Bolivie                                 |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03076 | F-46       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03077 | F-47       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03078 | F-48       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03074 | F-49       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03079 | F-50       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03080 | F-51       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03081 | F-52       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03082 | F-53       | 1 | 1 | bande magnétique | Betacam | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03083 | FZ-63-2013 | 1 | 1 | bande numérique  | Mini DV | Gran Poder | 00/00/0000 | La Paz, province de Murillo, La              |

|                       |        |   |   |                 |         |                 |            |  |
|-----------------------|--------|---|---|-----------------|---------|-----------------|------------|--|
|                       |        |   |   |                 |         |                 |            | Paz, Bolivie                                 |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03573 | Fes-68 | 1 | 1 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2013 | 25/05/2013 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03696 | Fes-69 | 1 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2013 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03697 | Fes-70 | 2 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2013 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03698 | Fes-71 | 3 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2004 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03699 | Fes-72 | 4 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2004 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03700 | Fes-73 | 5 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2004 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03701 | Fes-74 | 1 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2007 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03702 | Fes-75 | 2 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2007 |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03703 | Fes-76 | 3 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2007 |            | La Paz, province de Murillo, La              |

|                       |        |   |   |                 |         |                            |            |  |
|-----------------------|--------|---|---|-----------------|---------|----------------------------|------------|--|
|                       |        |   |   |                 |         |                            |            | Paz, Bolivie                                 |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03704 | Fes-77 | 4 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2007            |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03705 | Fes-78 | 5 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2007            |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03706 | Fes-79 | 1 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2011            |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03707 | Fes-80 | 2 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder 2011            |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-03708 | 26     | 3 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder. Des interviews |            | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04181 | 26     | 1 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder. Des interviews | 18/06/2011 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04182 | 26     | 2 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder. Des interviews | 18/06/2011 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04183 | 26     | 3 | 3 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder. Des interviews | 18/06/2011 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04190 | 28     | 1 | 4 | bande           | Mini DV | Gran Poder. Des            | 00/00/2008 | La Paz, province de Murillo, La              |

|                       |    |   |   |                 |         |            |            |  |
|-----------------------|----|---|---|-----------------|---------|------------|------------|--|
|                       |    |   |   | numérique       |         | interviews |            | Paz, Bolivie                                 |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04191 | 28 | 2 | 4 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04192 | 28 | 3 | 4 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04193 | 28 | 4 | 4 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04224 | 5  | 1 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04225 | 5  | 2 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04226 | 5  | 3 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04227 | 5  | 4 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |
| AC-MUSEF/IM/BEC-04228 | 5  | 5 | 5 | bande numérique | Mini DV | Gran Poder | 06/06/2009 | La Paz, province de Murillo, La Paz, Bolivie |

FOTOGRAFÍAS DE LA FIESTA DE "GRAN PODER"

|         |                            |   |     |               |               |     |   |       |
|---------|----------------------------|---|-----|---------------|---------------|-----|---|-------|
| CAJA 11 | AIF/AC/CC<br>MAU-u<br>92/2 | ENTRADA FOLKLÓRICA DEL GRAN PODER (AUTORIDADES MUNICIPALES, JULIO MANTILLA, GERMÁN MONRROY; PRESTES, DANZAS, MÁSCARAS, DISFRACES, ESPECTADORES, ETC.) | LPZ |               | 1992          | 197 | RAMIRO PLATA,<br>FREDDY TABOADA,<br>et al.            | 10X15 |
| CAJA 21 | AIF/PA/CC<br>AM<br>000/15  | CONFERENCIA DE PRENSA EN EL MUSEF DE LA ASOCIACIÓN DE CONJUNTOS FOLKLÓRICOS DEL GRAN PODER  | LPZ |               | 2000.06.09    | 4   | JOSÉ ORELLANA   | 10X15 |
| CAJA 30 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>99/6   | MESA REDONDA "LA MILENARIA DANZA DEL MORENO" ORGANIZADA POR UNIÓN DE BORDADORES, FANÁTICOS DEL FOLKLORE EN GRAN PODER, ETC.                           | LPZ |               | 1999.09-03-05 | 17  | JOSÉ ORELLANA   | 10X15 |
| CAJA 69 | AIF/AC/DC<br>MAU-u<br>75/1 | MISIÓN FIESTA SEÑOR DEL GRAN PODER: DANZAS FOLKLÓRICAS, ESTANDARTES, DISFRACES, COREOGRAFÍA, ETC.   | LPZ | AYMARA URBANO | 1975.05.24    | 108 | MUSEF   | 35mm  |
| CAJA 69 | AIF/AC/DC<br>MAU-u<br>88/4 | MISIÓN FIESTA SEÑOR DEL GRAN PODER: DANZAS FOLKLÓRICAS, DISFRACES, TRADICIONES, AUTORIDADES MUNICIPALES, DIRIGENTES FOLKLORISTAS, ETC.                | LPZ |               | 1988.05.28-29 | 250 | L. OPORTO, DIEGO PACHECO, R BALZA, A. PLAZA, S. RICCO | 35mm  |
| CAJA 70 | AIF/AC/DC<br>MAU-u<br>92/4 | MISIÓN ENTRADA FOLKLÓRICA SEÑOR DEL GRAN PODER: ESTANDARTES, DANZAS, DISFRACES, ETC.  | LPZ |               | 1992.06       | 109 | RAMIRO PLATA,<br>DIEGO PACHECO,<br>VIVIAN LEÓN        | 35mm  |
| CAJA 72 | AIF/AC/DC<br>SRA<br>89/1   | SEMINARIO "LA FESTIVIDAD DEL GRAN PODER", ORGANIZADO POR EL CONCEJO MUNICIPAL. EXPOSITORES: X. ALBÓ, F. CAJÍAS, LUIS RICO, LUIS CRUZ, ETC.            | LPZ |               | 1989.05.16    | 6   | MUSEF   | 35mm  |
| CAJA 85 | AIF/AC/NC<br>MAU-u<br>91/3 | MISIÓN GRAN PODER. SIKURIS "CENTRAL HUYU HUYU".   | LPZ | AYMARA URBANO | 1991          | 8   | MUSEF   | 35mm  |
| CAJA 85 | AIF/AC/NC<br>MAU-u<br>93/1 | ENTRADA DEL GRAN PODER. DANZAS, DISFRACES, ESTANDARTES, BANDAS, COSTUMBRES, MENTALIDADES, ETC.  | LPZ | AYMARA URBANO | 1993          | 203 | RAMIRO PLATA,<br>VIVIAN LEÓN                          | 35mm  |
| CAJA 88 | AIF/PA/NC<br>AM<br>98/24   | CONFERENCIA DE PRENSA DE LA ASOCIACIÓN DE CONJUNTOS FOLKLÓRICOS DEL GRAN PODER. IMÁGENES DE LOS REPRESENTANTES DE LA ASOCIACIÓN ANTES DE LA ENTRADA.  | LPZ |               | 1998          | 5   | JOSÉ ORELLANA   | 35mm  |

*H. B. B. B.*



|          |  |  |        |                         |               |     |  |                 |
|----------|--|--|--------|-------------------------|---------------|-----|--|-----------------|
| CAJA 88  | AIF/PA/NC<br>AM<br>0001e/15            | CONFERENCIA DE PRENSA DE LA ASOCIACIÓN DE CONJUNTOS FOLKLÓRICOS DE LA ENTRADA DEL GRAN PODER, REALIZADA EN EL MUSEF.   | LPZ    |                         | 2000 JUNIO 09 | 11  | JOSÉ ORELLANA                              | 35mm            |
| CAJA 119 | AIF/AC/CBN<br>FON<br>G001e/1           | Entrada folklórica "Jesús del Gran Poder". Se ven imágenes en primer plano, medio cuerpo y panorámicas de danzas y danzantes: Morenada, Kullawa, Sikuri, Wacawaca, Tinku, Tundiqui, Potolos; Bandas de música, público, etc.   | LPZ    | Aymara, mestizo, otros. | 2001.06.00    | 25  | Miguel Gandert<br>(Donación,<br>28.04.005) | 20x25cm.        |
| 126      | AIF/ED/CC-<br>NC P1<br>200401-33       | PROSPECCIÓN ENTRADA FOLKLÓRICA "JESUS DEL GRAN PODER" 2004. SE VEN IMÁGENES DE VARIAS DANZAS POPULARES BOLIVIANAS: SAYA NEGRITOS COLEGIO AYACUCHO, KULLAGUADA X DEL GRAN PODER, CAPORALES URUS; THINKUS LAIKAS; SICURIADA "LOS ZANGANOS DE SOPOCACHI"; MORENADA JUVENTUD UNIÓN COMERCIAL; PUJLLAY REYES RELAMPAGOS DE SANTIAGO DE OJJE; MORENADA JUVENTUD ROSAS RESIDENTES DE VIACHA-LOS LEGÍTIMOS; TINKUS HERMANOS ESCALIER; KULLAGUADA VERDADEROS MOSAICOS; CAPORALES BOLIVIA JOVEN 77; JUVENIL LLAMERADA VERDADEROS INDIOS DEL GRAN PODER; ESTRELLAS NUEVAS DEL GRAN PODER; THINKUS ARCO IRIS BOLIVIANOS; SENSACIONAL MORENADA JUVENTUD RESIDENTES VERDADEROS ROSAS DE VIACHA REVELACIÓN 82; CAPORALES CHUQUIAGU PRODUCCIONES; FANTÁSTICOS ARANSAYAS EN GRAN PODER; FRATERNIDAD FOLKLÓRICA Y CULTURAL SEÑOR DE MAYO; TRANSPORTE PESADO; FRATERNIDAD SENSACIONAL CULLAGUADA MOSAICOS AMIGOS DIGNOS; FRATERNIDAD PORVENIR AYMARA SURU SICURIS; FRATERNIDAD CULTURAL RAYMIS; PODEROSA MORENADA PLANA MAYOR; DIABLADA INTERNACIONAL JUVENTUD RELÁMPAGO DEL GRAN PODER; FRATERNIDAD KULLAVAS LUMINANTES INTI WARAS; FRATERNIDAD FOLKLÓRICA 3 DE MAYO; KULLAGUADA ANTA WARA LA PAZ; CAPORALES JUVENIL BRILLANTES DE LA PAZ; LLAMERADA SAN ANDRÉS; TOBAS VILLARROELISTAS; COMUNIDAD K'ANTUS 24 DE JUNIO; CENTRO CULTURAL GENTE NUEVA; REY PUJLLAY MASIS TARABUQUEÑOS; MORENADA X DEL GRAN PODER; MORENADA VERDADEROS INTOCABLES. (VER FICHAS CATALOGADAS EN CADA GRUPO DOCUMENTAL PARA AMPLIAR INFORMACIÓN. SE INCLUYE LOS NEGATIVOS). | BO     | AYMARA-MESTIZO          | 2004          | 153 | GALO ILLATARCO P.                          | 10X15cm<br>35mm |
| 127      | AIF/MS/CC<br>AM<br>98/136 - 1<br>E1 B5 | Exposición "Máscaras y Metales" realizada en el MUSEF. Traje y máscara de Diabolo en la fiesta del "Gran Poder".   | BO LPZ |                         | 1998.06.07    | 1   | MUSEF                                      | 60 x 44 cm      |
| 127      | AIF/MS/CC<br>AM<br>98/137 - 2<br>E1 B5 | Exposición "Máscaras y Metales" realizada en el MUSEF. Traje y máscara de Achachi en la fiesta del "Gran Poder".   | BO LPZ |                         | 1998.06.08    | 1   | MUSEF                                      | 60 x 46 cm      |
| 127      | AIF/MS/CC<br>AM<br>98/136 - 3<br>E1 B5 | Exposición "Máscaras y Metales" realizada en el MUSEF. Traje y máscara de Súper Achachi en la fiesta del "Gran Poder".   | BO LPZ |                         | 1998.06.09    | 1   | MUSEF                                      | 41 x 23 cm      |



**Photographie de la fête de « Gran Poder »**

|         |                            |  |        |  |               |     |  |       |
|---------|----------------------------|--|--------|--|---------------|-----|--|-------|
| Caja 11 | AIF/AC/CC<br>MAU-u<br>92/2 | Défilé folklorique « Gran Poder » (Autorités locales, danses, masques, difraces, spectateurs, etc.)                  | La Paz |  | 1992          | 197 | Ramiro Plata y Freddy Taboada<br><br>Et.al | 10x15 |
| Caja 21 | AIF/PA/CC<br>AM<br>000/15  | Conférence de presse de l'Association des ensembles folkloriques de la grande puissance.                             | La Paz |  | 2000.06.09    | 4   | José Orellana                              | 10x15 |
| Caja 30 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>99/6   | Table ronde « La milenaria danza del moreno ». Organisé par diverses fraternités "unión de Bordadores, Fanáticos del | La Paz |  | 1999.09.03.05 | 17  | José Orellana                              | 10x15 |

|         |                          |  |        |        |                  |     |  |      |
|---------|--------------------------|--|--------|--------|------------------|-----|--|------|
|         |                          | Folklore en Gran Poder ».  |        |        |                  |     |  |      |
| Caja 69 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>75/1 | Mission "Gran Poder" danses folkloriques, bannières, costumes, chorégraphies                           | La Paz | Aymara | 1975.05.24       | 108 | Musef  | 35mm |
| Caja 69 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>92/4 | Mission "Gran Poder" danses folkloriques, costumes, traditions, autorités locales, leaders du folklore | La Paz |        | 1988.05<br>28-29 | 250 | L. Oporto ; Diego Pacheco ; R. Balza; A. Plaza; S. Ricco | 35mm |
| Caja 70 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>92/4 | Mission "Gran Poder" bannières, danses, costumes   | La Paz |        | 1992.06          | 109 | Ramiro Plata; Diego Pacheco; Vivian Leòn                 | 35mm |
| Caja 72 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>89/1 | Séminaire "Gran Poder" Séminaire organisé par le conseil municipal des exposants                       | La Paz |        | 1989.05.16       | 6   | Musef  | 35mm |

|         |                            |   |        |        |            |     |                              |      |
|---------|----------------------------|---|--------|--------|------------|-----|------------------------------|------|
| Caja 85 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>89/1   | Séminaire<br>"Gran Poder"<br>Danses,<br>costumes,<br>bannières,<br>bandes,<br>coutumes,<br>mentalités   | La Paz | Aymara | 1991.05.16 | 8   | Musef                        | 35mm |
| Caja 85 | AIF/PA/CC<br>SRA<br>91/3   | Mission "Gran<br>Poder" Sikuris<br>« Central Huyu<br>Huyu »   | La Paz | Aymara | 1993       | 203 | Ramiro Plata, Vivian<br>León | 35mm |
| Caja 85 | AIF/PA/CC<br>MAU-u<br>93/1 | Défilé<br>"bannières,<br>bandes,<br>coutumes,<br>mentalités   | La Paz |        | 1998       |     | José Orellana                | 35mm |
| Caja 88 | AIF/PA/CC<br>AM<br>98/24   | Conférence de<br>Presse de la<br>Asociación de<br>Conjuntos<br>Folklóricos<br>Gran Poder.<br>Images des<br>représentants<br>de<br>l'Association<br>avant le défilé. | La Paz |        | 1998       | 5   | José Orellana                | 35mm |

|          |  |   |         |        |            |     |                   |                 |
|----------|--|---|---------|--------|------------|-----|-------------------|-----------------|
| Caja 88  |  | Conférence de Presse de la Asociación de Conjuntos Folklóricos Gran Poder. Conférence de presse au musée d'ethnographie et de folklore. | La Paz  |        | 2000.06:09 | 11  | José Orellana     | 35mm            |
| Caja 119 |  | Défilé folklorique « Gran Poder » Vous pouvez voir des images au premier plan, demi-corps et panoramas des danses et des danseurs.      | La Paz  | Aymara | 2001.06.00 | 25  | Miguel Gandert    | 20x25cm         |
| Caja 126 |  | Enregistrement d'images de plusieurs danses populaires boliviennes. Saya negritos   | Bolivia | Aymara | 2004       | 153 | Galo Illatarco P. | 10x15cm<br>35mm |

|          |  |  |                 |  |            |   |       |          |
|----------|--|--|-----------------|--|------------|---|-------|----------|
|          |  | del Colegio Ayacucho, Kullaguada x del Gran Poder...                   |                 |  |            |   |       |          |
| Caja 127 |  | Exposition de masques et de métaux. MUSEF. Masque Costume et Diable.   | Bolivia, La Paz |  | 1998.06.09 | 1 | Musef | 60x44cm  |
| Caja 127 |  | Exposition de masques et de métaux. Masque et Costume de Achachi       | Bolivia, La Paz |  | 1998.06.09 | 1 | Musef | 60x46cm  |
| Caja 127 |  | Exposition de masques et de métaux. Masque et Costume de Super Achachi | Bolivia, La Paz |  | 1998.06.09 | 1 | Musef | 41x23 cm |



Estado Plurinacional de Bolivia

Ministerio de Culturas

**INFORME TÉCNICO**  
**CITE INF. MDCyT-UPI/IN/262/2018**

A: Lic. Wilma Alanoca Mamani  
**MINISTRA DE CULTURAS Y TURISMO**

Wilma Alanoca Mamani  
MINISTRA DE CULTURAS Y TURISMO

VIA: Sr. Feliciano Vegamonte  
**VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD**

Feliciano Vegamonte Vergara  
VICEMINISTRO DE INTERCULTURALIDAD  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO

VIA: MSc. Arq. María Leonor Cuevas Verduguez  
**DIRECTORA GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL**

Arq. Msc. Ma. Leonor Cuevas V.  
Directora General de Patrimonio Cultural  
VICEMINISTERIO DE INTERCULTURALIDAD  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO

DE: Lic. Carmen Beatriz Loza  
**JEFA UNIDAD DE PATRIMONIO INMATERIAL**

REF: Informe sobre los inventarios nacionales existentes sobre la festividad de la Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder de la ciudad de La Paz.

FECHA: La Paz, 14 de septiembre de 2018.

## I. ANTECEDENTES

1. CLT/CRE/ITH/18/0138900025. "Para que su expediente pueda ser considerado técnicamente completo y consecuentemente examinado por el Comité Intergubernamental en su 14 sesión de 2019". París, 29 de junio de 2018.

## II. CONSIDERACIONES TECNICAS

### A. Extracto demostrando que el elemento está incluido en un inventario

La UNESCO señala que se ha sometido un extracto de un registro de artistas y de fraternidades participando de la festividad". Al respecto, debo señalar lo siguiente:

1. El primer inventario nacional de la festividad data de 1988 y fue realizado por el Instituto Boliviano de Cultura, como la máxima institución nacional en ese ámbito. Anteriormente, desde el Museo de Etnografía y Folklore se realizaba el registro fotográfico. La festividad desde 1988 hasta 2017 ha tenido diversos tipos de inventarios a medida que ésta expresión fue creciendo y la

investigación se fue acrecentando desde 1948 cuando se realizó la primera publicación hasta el decenio de 1990 cuando el número de investigaciones creció y la festividad emergió a la luz pública de la ciudad desde la marginalidad del barrio de Ch'ijini en la que celebraban los devotos obreros, migrantes del campo y comerciantes. El registro de la expresión se complementa con las noticias de la prensa, cuyos recortes los resguarda en su archivo la Asociación de Conjuntos Folklóricos del Gran Poder.

2. El Instituto Boliviano de Cultura, a través del Centro Nacional de Conservación y Restauración de Bienes Muebles que realizaron la intervención del cuadro del Señor Jesús del gran Poder (s. XVII), pues fue repintado para borrar la representación de la Santísima Trinidad por las interpretaciones populares que le atribuían al rostro pidiendo favores personales para el devoto; el rostro izquierdo servía para pedir castigos y venganzas contra los enemigos y el de la derecha para pedir favores para terceras personas. Entonces, se consultó a los devotos la posibilidad de levantar la pintura de 1930 y dejar ver la pintura del siglo XVII que era original. La respuesta de los devotos fue mantener la existente.

3. La Unidad de Patrimonio Inmaterial elaboró el inventario de las danzas que sirve de base y punto de referencia para la actualización del mismo para el Ministerio de Culturas y Turismo. Por su parte, el Museo de Etnografía y Folklore, elaboró un registro con fotografías y posteriormente empleando casetes y mini casetes. Este material es de suma importancia porque es lo único existente sobre el tema. Por esta razón, el Ministerio de Culturas y Turismo ha elaborado una certificación de inventario de toso el material recogido que es el único existente en el país.

4. la Unidad de Consejos Culturales Departamentales del Ministerio de Culturas y Turismo se dedicó a realizar el registro de artistas y las fraternidades que participan en la festividad del Gran Poder. Por esa vía el Ministerio de Culturas y Turismo recogió la información histórica de cada una de las fraternidades, la composición demográfica de los componentes de la fraternidad, recuperó fotografías históricas. Información clave que permite realizar un registro filmico en casetes a cargo del Museo de Etnografía y Folklore.

5. La Unidad de Patrimonio Inmaterial del Ministerio de Culturas y Turismo ha realizado la catalogación del vestido bordado del Señor Jesús del gran Poder (212 fichas). A partir de esa base de datos se ahondó en el registro fotográfico y filmico del "cambio de manto", uno de los momentos importantes de la festividad a través de la observación participante y las entrevistas en profundidad. Al mismo tiempo, esa catalogación sirvió de sustento al museo de la parroquia, el único en su género en el país. Un libro de la Unidad de Industrias Culturales "Los colores del gran Poder" ahonda en el bordado litúrgico, la trasmisión y los cambios en los talleres de bordadores a través de una investigación del Ministerio de Culturas y Turismo

### **III. CONCLUSIONES**

En suma, este Informe Técnico tiene un enfoque histórico para dejar constancia que diversos tipos de registro son soporte de la festividad y de la política de apoyo a una festividad que ha sido declarada "Patrimonio Cultural de Bolivia a la Fastuosa Entrada del Señor Jesús del Gran Poder".

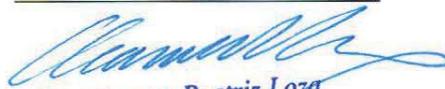


*Estado Plurinacional de Bolivia*  
*Ministerio de Culturas*

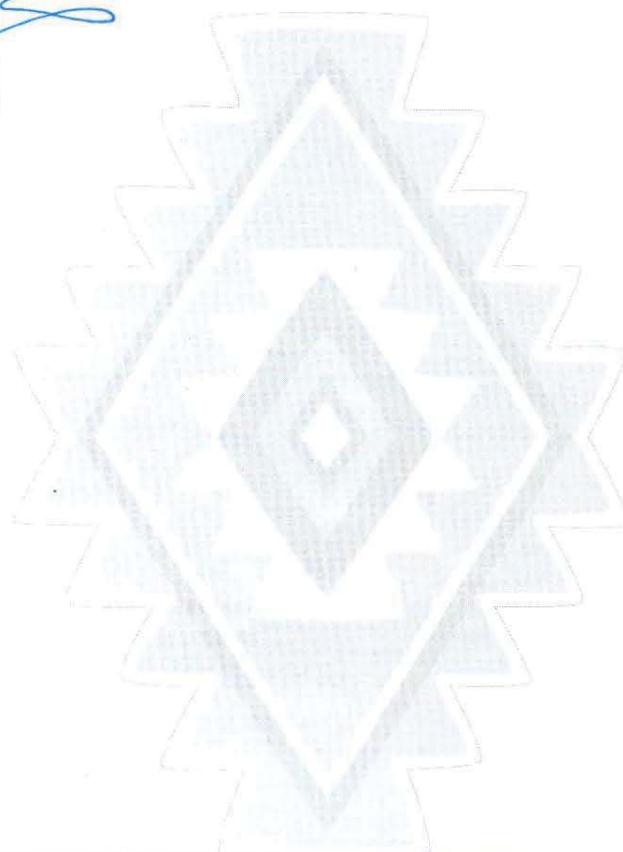
El Ministerio de Culturas y Turismo y el Museo de Etnografía y Folklore han sido encargados de realizar registros y fichas cuya existencia de la base de datos informatizada es adjunta a la certificación de inventario.

Es cuanto tenemos a bien informar para los fines consiguientes.

Atentamente,

  
**Lic. Carmen Beatriz Loza**  
JEFA UNIDAD PATRIMONIO INMATERIAL  
VICEMINISTERIO DE INTERCULTURALIDAD  
MINISTERIO DE CULTURAS Y TURISMO

*cbl*  
*CcArch. Upi*



**RAPPORT TECHNIQUE**  
**CITE INF. MDCyT-UPI / IN / 262/2018**

À: Lic. Wilma Alanoca Mamani  
MINISTRE DES CULTURES ET DU TOURISME

VIA: M. Feliciano Vegamonte  
VICEMINISTRE DE L'INTÉRCULTURALITÉ

VIA: MSc. Arq. María Leonor Cuevas Verduguez  
DIRECTRICE GÉNÉRALE DU PATRIMOINE CULTUREL

DE: Lic. Carmen Beatriz Loza  
CHEF DE LA SECTION DU PATRIMOINE INMATÉRIEL

REF: Rapport sur les inventaires nationaux existants sur la festività de la Sainte Trinité du Seigneur Jésus du « Gran Poder » de la ville de La Paz.

DATE: La Paz, le 14 septembre 2018.

---

## **I. CONTEXTE**

1. CLT/CRE/ITH/18/0138900025. "Pour que votre dossier puisse être considéré techniquement complet et, par conséquent, examiné par le Comité intergouvernemental lors de la 14ème séance du 2019." Paris, le 29 juin 2018.

## **II. CONSIDERATIONS TECHNIQUES**

### **A. Extrait montrant que l'article est inclus dans un inventaire**

L'UNESCO note qu'un extrait d'un registre des artistes et des fraternités participant à la festività a été soumis. À cet égard, je dois signaler ce qui suit :

1. Le premier inventaire national de la festività date de 1988 et a été réalisé par l'Institut bolivien de la culture en tant que principale institution nationale dans ce domaine. Auparavant, le Musée d'ethnographie et du folklore avait produit les documents photographiques. La festività depuis 1988 jusqu'en 2017 a eu divers types d'inventaire au fur et à mesure que cette manifestation avait grandi, ainsi que la recherche depuis 1948. C'est quand la première publication a été faite jusqu'à ce que dans les années 1990, lorsque le nombre d'enquêtes avait augmenté et la festività avait émergé dans le domaine public de la ville depuis la marginalité du quartier de Ch'ijini dans lequel célébraient les ouvriers, les migrants ruraux et les commerçants dévots. L'enregistrement de la manifestation est complété par les nouvelles de la presse, dont les coupures de presse sont protégées par l'Association des ensembles folkloriques du « Gran Poder ».

2. L'Institut bolivien de la culture, grâce au Centre national pour la conservation et la restauration des biens meubles qui a fait l'intervention de l'image du Seigneur Jésus du « Gran Poder » (s. XVII), qui a été repeint pour effacer la représentation de la Sainte Trinité par les interprétations populaires attribuées au visage demandant des faveurs personnelles au dévot; la face gauche était utilisée pour demander des punitions et se venger des ennemis et celle de la droite pour demander des faveurs pour des tiers. Ensuite, les fidèles ont été consultés sur la possibilité de lever la peinture de 1930 et de laisser voir la peinture du XVIIe siècle, qui était l'originale. La réponse des dévots était de maintenir la peinture existante.

3. La Section du patrimoine immatériel a dressé l'inventaire des danses, servant de base et de point de référence pour le mettre à jour pour le Ministère de la culture et du tourisme. Pour sa part, le Musée d'ethnographie et du folklore a développé un registre avec des photographies et a employé ensuite des cassettes et des minicassettes. Ce matériau est très important car c'est le seul qui existe sur le sujet. Pour cette raison, le Ministère de la culture et du tourisme a établi une certification d'inventaire de tout le matériel collecté, qui est le seul existant dans le pays.

4. La Section des conseils culturels départementaux du Ministère de la culture et du tourisme s'est consacrée à l'enregistrement des artistes et des fraternités participant à la festività du Gran Poder. De cette manière, le Ministère de la culture et du tourisme a rassemblé les informations historiques de chacune des fraternités, la composition démographique des composantes de chaque fraternité et a récupéré des photographies historiques. Ce sont des informations clés permettant réaliser un enregistrement filmé en cassettes par le Musée d'ethnographie et du folklore.

5. La Section du patrimoine immatériel du Ministère de la culture et du tourisme a procédé au catalogage de la robe brodée du Seigneur Jésus du Gran Poder (212 fiches). Grâce à cette base de données c'était possible d'approfondir dans l'enregistrement photographique et filmique du « changement de manteau », l'un des moments clés de la festività, par l'observation des participants et des entrevues. Parallèlement, ce catalogage a servi de support au musée paroissial, unique en son genre dans le pays. Un livre de la Section des industries culturelles « Les Couleurs du Gran Poder » introduit la broderie liturgique, la transmission et les changements dans les ateliers brodeurs grâce à une recherche menée par le Ministère de la culture et du tourisme.

### **III. CONCLUSIONS**

En somme, ce Rapport technique a une approche historique pour démontrer que les divers types d'enregistrements sont un support de la festività et de la politique de soutien pour une festività qui a été déclarée « Patrimoine culturel de la Bolivie le splendide défilé du Seigneur Jesus del Gran Poder".

Le Ministère de la culture et du tourisme et le Musée d'ethnographie et du folklore ont été chargés des enregistrements et fiches dont l'existence de la base de données informatisée est jointe à la certification de l'inventaire.

Nous fournissons ces informations à toutes fins utiles.

Cordialement,  
*nrb*